

...σε να πιστέψει στα ματια του: το βιβλίο
...δα εικονίτσα. Στο βιβλίο υπήρχαν μόνο λέ

...λωσε σαν να το είχαν κοροϊδέψει κι άρχισ
...έταξε στον αέρα και προσγειώθηκε λίγο π
...είχε κάνει. Μάζεψε το βιβλίο από κάτω κ

...ιο» είπε. 'Επειτα κάθισε κάτω και προσπάθ
...αλε από τη ράχη του. «Τι είναι αυτό;» ρώτ

...κανε έλληκτο το ζώφιο. Κι έπειτα ρώτ
...το βιβλίο. «Είναι τόσο δύσκολο

...ορροίτε ούτε καν να τις προφέ
...κάθε λέξη. Κάποτε
...σε φτερά κι έτσι συ
...νέες λέ

...εν είχε εικόνες! Έψαξε και ξανάψαξε αλλο
...ς. «Αυτό ΔΕΝ είναι βιβλίο με εικόνες!» φ

...τα ουρλιάζει από τα νεύρα του. Στο τέλος κ
...κει. Όμως, μετά από λίγο, το παπί ένιωσε
...ένιωσε την ανάγκη να του ζητήσει συγγν

...ε να κατα... έλεγε το βιβλίο. Τότε πρό
...ε το ζω... βιβλίο δίχως εικόνες» απ

...ε το παπί... να... λέξεις»
...ι. Παρ'
...τόπισε κ... λέξεις που είχε δ...: μέ

...κισε να δια... μεγαλύτερη α...ποποι
...μαζί. Κάποιες ήταν αστείες, κάποιες στεν

...ες



Αυτό ΔΕΝ είναι βιβλίο με εικόνες!

Σέρτζιο Ρουτζιέρ



Σέρτζιο Ρουτζιέρ

2+

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ
www.patakis.gr
ISBN 978-960-16-7580-0
9 789601 675800
Bon8. κωδ. μnx/ons 11580

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ

Ένα βιβλίο δίχως εικόνες;



Τι καλό μπορεί να έχει
ένα βιβλίο δίχως εικόνες;

Τι είναι αυτά που λέτε;...
Ότι οι λέξεις μάς βοηθάνε
να φτιάξουμε εικόνες
με τη φαντασία μας;



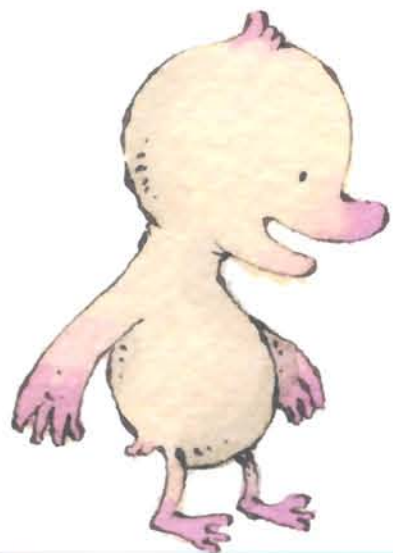
Εντάξει, θα δοκιμάσω...

Ο *Σέρτζιο Ροντζιέρ* δημιούργησε
ένα μοναδικό αφιέρωμα
στη δύναμη των βιβλίων,
είτε αυτά έχουν εικόνες είτε όχι.

βιε λότεβα τσο μόρδο, τανό
τσο δοέφας. «Ένα βιβλίο!»
ο ήκωσε σπαθώπροντας
εικόνες οπυ αθ πειξερει
ουμποσε αν στέπειψι τσα
εχει εόνικες! Έξεψα ακι
τεού αμι σπτό δα τσακοεί-
όν ξέλεις. «Τόου νεδ ιανιε
ώ κταναισμέγανο. Σενιέω
ει ικ σάχρει αν ρουλειάζι
ιος τώκλησε οτ βιβλίο ικ
κι γειπροσώκεθν γίλο ποι
το πίπα ωσένει οπλύ σά-
κει. Ζάψεμε το βιβλίο παό
ην αν οτυ σήζυσετη μώγ-
βλίο» επει. Παέτει θάκισε
λατεικαβά τι εγέλε το βι-
ύφιο υπο βαπρόλε παό ητ
ώρεση το ζωύφιο. «Ναέ βι-
ηπε οτ ππαί. «Ωπ ωπ!» κέ-
ικ πειτέα τερνσώ οτ ίπαπ

να ρομπει να το διαβάσει. «Νεδ ρωξέ» εντάπαση οτ
αππί φεξυλλινοτζας το βιβλίο. «Ναίει σότο σκύλοδες
ιο ξέιλες». Αχυπρήν λοπλές ξειλές οπυ ενδ ερήξε
ιτ νανμαιοή, κι λελάς οπυ νεδ ροσεμπού ετού νακ
αν τσι φέρορπει. Ρόλαπα ατυά χωροπρούσε λιδασε
ητ λιδασε, σπαντώπροθας αν λακαβετάι ιτ μαιοήνε
η θεκά ξέλη. Πάτοκε σεπόντιε ποικάες ξειλές οπυ
χει δειναξα: μέλισσα, λουλούδι, βουνά, σύννεφα!
Ταυτό του δέωσε τεφρά κι ιπέ συσέκινε να διαβάσει
με τεγαλύμερη αυπετοποίηση. Το ζωύφιο άγουκε
εστυσωπιανέμο τις σένε ξέλεις που θάναιμαν ζαμί.
Πάκοιες ήταν ετσειας, πάκοιες τσεκωνάρες, πάκοιες
άργιες νας τουρνιαφουσμένη σαλαθσα και κάσοιπε
λάλες λανήγιες πωσό η λάσσαθα τάμε τη τουφρούνα.
Το πίπα και το ζωύφιο χειαν θιαπαστει σότο λοπύ
με τις ξέλεις, που έθωιναν νας αν τεπούσαν ληψά
τσον ανουρό. Άτον το ίπαπ τσατάσημε να διαβάσει,
ταβάκαλε τόν σκιβρόταν τσο βεκάρτι του. Αλιάσα-
γκε το βιβλίο του χτισφά. Βετάλακα τόν λόσε ταυές
οι λέξεις που χειε διαβάσει, θα νέμανε ζαμί του για
νταάπα. «Διάβασέ το μου ξανά!» ξώφενα το ζωύφιο.

Ένα βιβλίο!



Τι;...
Έχει μόνο λέξεις;



Πού είναι οι εικόνες;



Αυτό ΔΕΝ είναι

βιβλίο με εικόνες!



Σέρτζιο Ρουτζιέρ

Μετάφραση: Φίλιππος Μανδηλαράς

Χαζό βιβλίο!



Με συγκωρείς, βιβλίο.



Γκρρρρ...





Τι είναι αυτό;

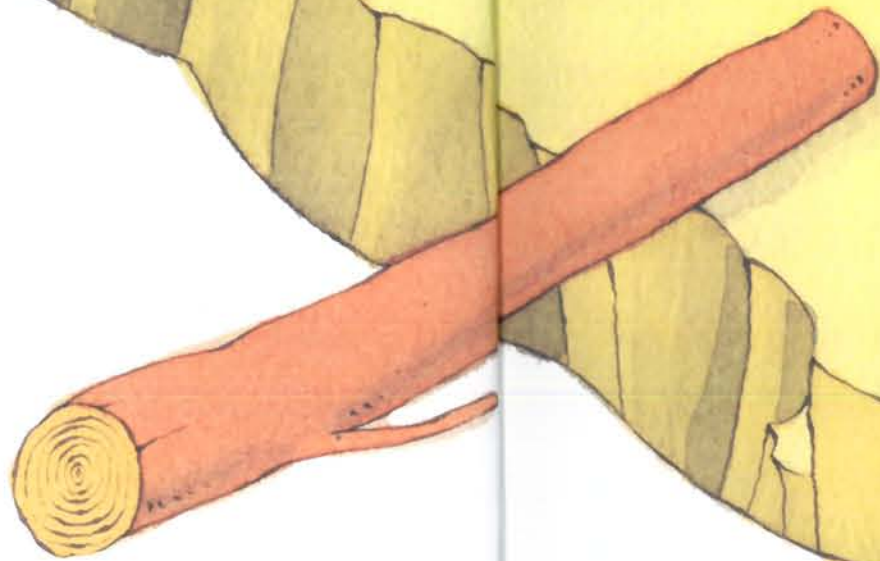


Είναι ένα βιβλίο
δίχως εικόνες.

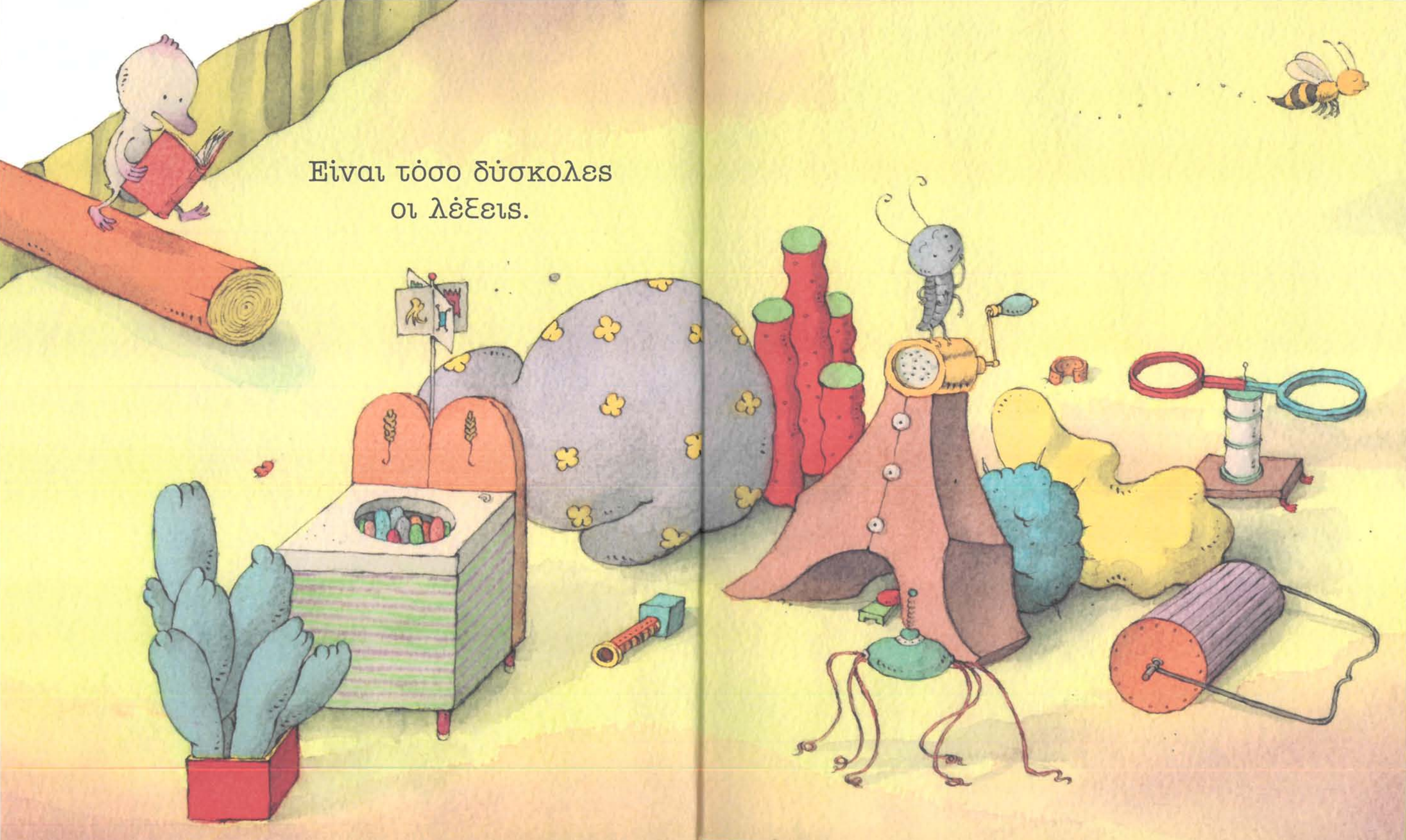
Πο πο! Και μπορείς
να το διαβάσεις;



Δεν ξέρω.



Είναι τόσο δύσκολες
οι λέξεις.



Κάτσε! Μερικές λέξεις
τις αναγνωρίζω!





Κάποιες είναι αστείες!



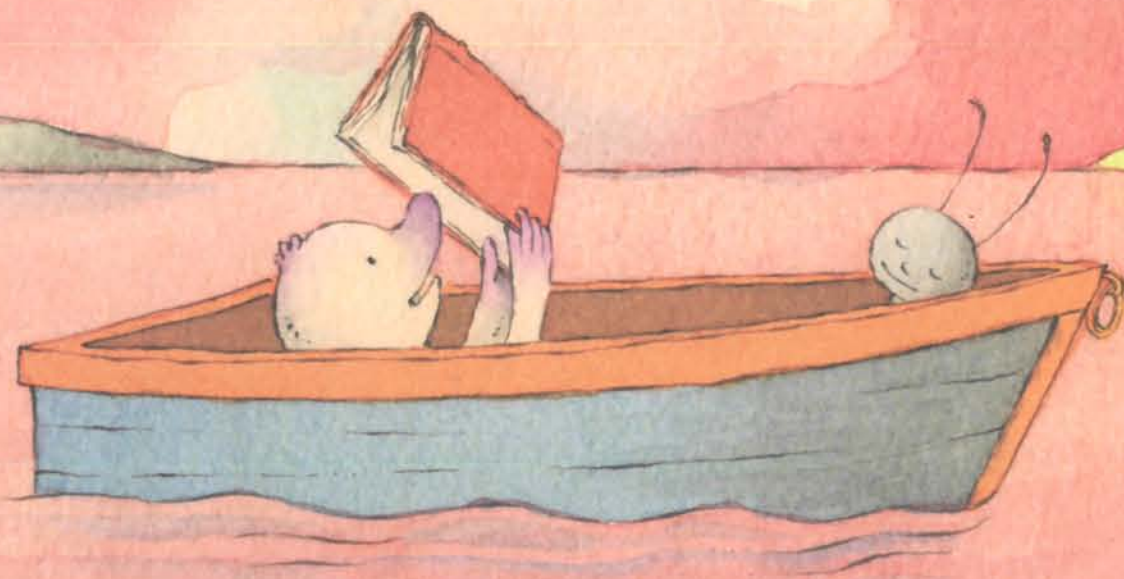
Κάποιες είναι στενάχωρες.

Κάποιες είναι άγριες...





... κι άλλες γαλήνιες.





Όλες αυτές οι λέξεις σε παίρνουν
μακριά...



κι έπειτα...



σε γυρνάνε σπίτι...

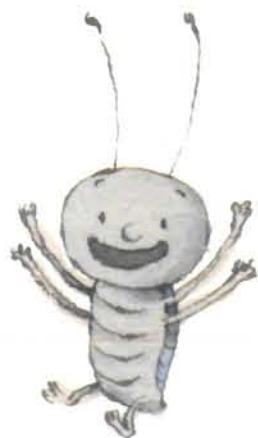


όπου μένουν μαζί σου



για πάντα.

Διάβασέ το μου Ξανά!



Σοφία Κάρει

Εκδόσεις Πατάκη

Λογοτεχνία με πολύχρωμη εικονογράφηση

Σέρτζιο Ρουτζιέρ, *Αυτό ΔΕΝ είναι βιβλίο με εικόνες!*

Sergio Ruzzier, *This is not a picture book!*

Μετάφραση: Φίλιππος Μανδηλαράς

Διορθώσεις: Θανάσης Κοκολόγος

Σελιδοποίηση: Νίκη Αντωνοκοπούλου

Copyright© Sergio Ruzzier, 2016

Copyright© για την ελληνική γλώσσα Σ. Πατάκης ΑΕΕΔΕ (Εκδόσεις Πατάκη), 2017

Πρώτη έκδοση στην αγγλική γλώσσα, Chronicle Books LLC

Πρώτη έκδοση στην ελληνική γλώσσα από τις Εκδόσεις Πατάκη, Αθήνα, Μάιος 2018

ΚΕΤ Β332 ΚΕΠ 344/18 ISBN 978-960-16-7680-0



ΠΑΝΑΓΗ ΤΣΑΛΔΑΡΗ (ΠΡΩΗΝ ΠΕΙΡΑΙΩΣ) 38, 104 37 ΑΘΗΝΑ,

ΤΗΛ.: 210.36.60.000, 210.52.06.600, 801.100.2665 – ΦΑΞ: 210.36.60.069

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ: ΕΜΜ. ΜΠΕΝΑΚΗ 16, 106 78 ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ.: 210.38.31.078

e-mail: info@patakis.gr, sales@patakis.gr

Μια μέρα, ένα παπί είχε βγει βόλτα στον δρόμο, όταν είδε κάτι κόκκινο πεσμένο στο έδαφος. «Ένα βιβλίο!» φώναξε ενθουσιασμένο. Το σήκωσε προσπαθώντας να φανταστεί τις ωραίες εικόνες που θα περιείχε αλλά όταν το άνοιξε, δεν μπορούσε να πιστέψει στα μάτια του: το βιβλίο δεν είχε εικόνες! Έψαξε και ξανάψαξε αλλά δε βρήκε ούτε μια τόση δα εικονίτσα. Στο βιβλίο υπήρχαν μόνο λέξεις. «Αυτό δεν είναι βιβλίο με εικόνες!» φώναξε αγανακτισμένο. Ένιωσε σαν να το είχαν κοροϊδέψει κι άρχισε να ουρλιάζει από τα νεύρα του. Στο τέλος κλότσησε το βιβλίο κι αυτό πέταξε στον αέρα και προσγειώθηκε λίγο πιο κει. Όμως, μετά από λίγο, το παπί ένιωσε πολύ άσχημα γι' αυτό που είχε κάνει. Μάζεψε το βιβλίο από κάτω κι ένιωσε την ανάγκη να του ζητήσει συγγνώμη. «Με συγχωρείς, βιβλίο» είπε. Έπειτα κάθισε κάτω και προσπάθησε να καταλάβει τι έλεγε το βιβλίο. Τότε πρόσεξε ένα ζωύφιο που πρόβαλε από τη ράχη του βιβλίου. «Τι είναι αυτό;» ρώτησε το ζωύφιο. «Ένα βιβλίο δίχως εικόνες» απάντησε το παπί. «Ποπο!» έκανε έκπληκτο το ζωύφιο. Κι έπειτα ρώτησε το

παπί αν μπορεί να το δει το παπί ξεφυλλίζοντας τις λέξεις». Υπήρχαν μερικές σημαίναν κι άλλες να τις προφέρει. Παρ' όλη σελίδα, προσπαθώντας να κλείσει κάθε λέξη. Κάποτε είχε ξαναδει: μέλισσα, Αυτό του έδωσε φτερά κι έμαθε μεγαλύτερη αυτοπεποίθηση εντυπωσιασμένο τις νέες λέξεις. Κάποιες ήταν αστείες, κι άλλες σαν φουρτουνια κι άλλες γαλήνιες όπως η βροχή. Το παπί και το ζωύφιο με τις λέξεις, που ένιωσαν να περπατούν στον ουρανό. Όταν το παπί κατάλαβε ότι βρισκόταν σε το βιβλίο του σφιχτά οι λέξεις που είχε διαβάσει όλα. «Διάβασέ το μο

Ο *Σέρτζιο Ρονζιέρ* έχει γράψει και εικονογραφήσει πολλά βιβλία. Γεννήθηκε στο Μιλάνο της Ιταλίας και ζει στο Μπρούκλιν της Νέας Υόρκης από το 1995. Ήταν υπότροφος του Ιδρύματος Σέντακ για το 2011.

«Ένα γλυκό βιβλίο, που πάει πολύ βαθιά».
— *The New York Times*

«Αναδεικνύει τη μαγεία της ανάγνωσης και τη δύναμη της φαντασίας».
— *School Library Journal*

«Μας επιβεβαιώνει τη δύναμη που έχει η ανάγνωση να αλλάζει τον κόσμο».
— *Kirkus Reviews*

«Εξαιρετικό... Δίνει τα κλειδιά στα παιδιά για να συναισθανθούν και να κατανοήσουν την επίφοβη διεργασία της ανάγνωσης».
— *Publishers Weekly*

«Προσφέρει έναν ορισμό για την ανάγνωση – τη μαγική πράξη που μετατρέπει τις λέξεις σε εικόνες».
— *The Horn Book*